

Epistula Ad Titum - Chapter 1

- 1** Paulus servus Dei apostolus autem Iesu Christi secundum fidem electorum Dei et agnitionem veritatis quae secundum pietatem est
- 2** in spem vitae aeternae quam promisit qui non mentitur Deus ante tempora saecularia
- 3** manifestavit autem temporibus suis verbum suum in praedicatione quae credita est mihi secundum praeceptum salvatoris nostri Dei
- 4** Tito dilecto filio secundum communem fidem gratia et pax a Deo Patre et Christo Iesu salvatore nostro
- 5** huius rei gratia reliqui te Cretae ut ea quae desunt corrigas et constituas per civitates presbyteros sicut ego tibi disposui
- 6** si quis sine crimine est unius uxoris vir filios habens fideles non in accusatione luxuriae aut non subditos
- 7** oportet enim episcopum sine crimine esse sicut Dei dispensatorem non superbum non iracundum non vinolentum non percussorem non turpilucris cupidum
- 8** sed hospitalem benignum sobrium iustum sanctum continentem
- 9** amplectentem eum qui secundum doctrinam est fidelem sermonem ut potens sit et exhortari in doctrina sana et eos qui contradicunt arguere
- 10** sunt enim multi et inoboedientes vaniloqui et seductores maxime qui de circumcisione sunt
- 11** quos oportet redargui qui universas domos subvertunt docentes quae non oportet turpis lucris gratia
- 12** dixit quidam ex illis proprius ipsorum propheta Cretenses semper mendaces malae bestiae ventres pigri
- 13** testimonium hoc verum est quam ob causam increpa illos dure ut sani sint in fide
- 14** non intendentes iudaicis fabulis et mandatis hominum aversantium se a veritate
- 15** omnia munda mundis coinquinatis autem et infidelibus nihil mundum sed inquinatae sunt eorum et mens et conscientia
- 16** confitentur se nosse Deum factis autem negant cum sunt abominati et incredibiles et ad omne opus bonum reprobi
- 1** Paul, a servant of God and an apostle of Jesus Christ, according to the faith of the elect of God and the acknowledging of the truth, which is according to godliness:
- 2** Unto the hope of life everlasting, which God, who lieth not, hath promised before the times of the world:
- 3** But hath in due times manifested his word in preaching, which is committed to me according to the commandment of God our Saviour:
- 4** To Titus, my beloved son according to the common faith, grace and peace, from God the Father and from Christ Jesus our Saviour.
- 5** For this cause I left thee in Crete: that thou shouldest set in order the things that are wanting and shouldest ordain priests in every city, as I also appointed thee:
- 6** If any be without crime, the husband of one wife, having faithful children, not accused of riot or unruly.
- 7** For a bishop must be without crime, as the steward of God: not proud, not subject to anger, nor given to wine, no striker, not greedy of filthy lucre:
- 8** But given to hospitality, gentle, sober, just, holy, continent:
- 9** Embracing that faithful word which is according to doctrine, that he may be able to exhort in sound doctrine and to convince the gainsayers.
- 10** For there are also many disobedient, vain talkers and seducers: especially they who are of the circumcision.
- 11** Who must be reprov'd, who subvert whole houses, teaching things which they ought not, for filthy lucre's sake.
- 12** One of them a prophet of their own, said: The Cretans are always liars, evil beasts, slothful bellies.
- 13** This testimony is true. Wherefore, rebuke them sharply, that they may be sound in the faith:
- 14** Not giving heed to Jewish fables and commandments of men who turn themselves away from the truth.
- 15** All things are clean to the clean: but to them that are defiled and to unbelievers, nothing is clean: but both their mind and their conscience are defiled.
- 16** They profess that they know God: but in their works they deny him: being abominable and incredulous and to every good work reprobate.

Epistula Ad Titum - Chapter 2

- 1** Tu autem loquere quae decet sanam doctrinam
- 1** But speak thou the things that become sound doctrine:

2 senes ut sobrii sint pudici prudentes sani fide dilectione patientia	2 That the aged men be sober, chaste, prudent, sound in faith, in love, in patience.
3 anus similiter in habitu sancto non criminatrices non vino multo servientes bene docentes	3 The aged women, in like manner, in holy attire, not false accusers, not given to much wine, teaching well:
4 ut prudentiam doceant adolescentulas ut viros suos ament filios diligent	4 That they may teach the young women to be wise, to love their husbands, to love their children.
5 prudentes castas domus curam habentes benignas subditas suis viris ut non blasphemetur verbum Dei	5 To be discreet, chaste, sober, having a care of the house, gentle, obedient to their husbands: that the word of God be not blasphemed.
6 iuvenes similiter hortare ut sobrii sint	6 Young men, in like manner, exhort that they be sober.
7 in omnibus te ipsum praebe exemplum bonorum operum in doctrina integritatem gravitatem	7 In all things shew thyself an example of good works, in doctrine, in integrity, in gravity,
8 verbum sanum inreprehensibilem ut is qui ex adverso est vereatur nihil habens malum dicere de nobis	8 The sound word that can not be blamed: that he who is on the contrary part may be afraid, having no evil to say of us.
9 servos dominis suis subditos esse in omnibus placentes non contradicentes	9 Exhort servants to be obedient to their masters: in all things pleasing, not gainsaying:
10 non fraudantes, sed in omnibus fidem bonam ostendentes ut doctrinam salutaris nostri Dei ornent in omnibus	10 Not defrauding, but in all things shewing good fidelity, that they may adorn the doctrine of God our Saviour in all things.
11 apparuit enim gratia Dei salutaris omnibus hominibus	11 For the grace of God our Saviour hath appeared to all men:
12 erudiens nos ut abnegantes impietatem et saecularia desideria sobrie et iuste et pie vivamus in hoc saeculo	12 Instructing us, that, denying ungodliness and worldly desires, we should live soberly and justly and godly in this world,
13 expectantes beatam spem et adventum gloriae magni Dei et salvatoris nostri Iesu Christi	13 Looking for the blessed hope and coming of the glory of the great God and our Saviour Jesus Christ.
14 qui dedit semet ipsum pro nobis ut nos redimeret ab omni iniquitate et mundaret sibi populum acceptabilem sectatorem bonorum operum	14 Who gave himself for us, that he might redeem us from all iniquity and might cleanse to himself a people acceptable, a pursuer of good works.
15 haec loquere et exhortare et argue cum omni imperio nemo te contemnat	15 These things speak and exhort and rebuke with all authority. Let no man despise thee.

Epistula Ad Titum - Chapter 3

1 Admone illos principibus et potestatibus subditos esse dicto oboedire ad omne opus bonum paratos esse	1 Admonish them to be subject to princes and powers, to obey at a word, to be ready to every good work.
2 neminem blasphemare non litigiosos esse modestos omnem ostendentes mansuetudinem ad omnes homines	2 To speak evil of no man, not to be litigious but gentle: shewing all mildness towards all men.
3 eramus enim et nos aliquando insipientes increduli errantes servientes desideriis et voluptatibus variis in malitia et invidia agentes odibiles odientes invicem	3 For we ourselves also were some time unwise, incredulous, erring, slaves to divers desires and pleasures, living in malice and envy, hateful and hating one another.
4 cum autem benignitas et humanitas apparuit salvatoris nostri Dei	4 But when the goodness and kindness of God our Saviour appeared:
5 non ex operibus iustitiae quae fecimus nos sed secundum suam misericordiam salvos nos fecit per lavacrum regenerationis et renovationis Spiritus Sancti	5 Not by the works of justice which we have done, but according to his mercy, he saved us, by the laver of regeneration and renovation of the Holy Ghost.
6 quem effudit in nos abunde per Iesum Christum salvatorem nostrum	6 Whom he hath poured forth upon us abundantly, through Jesus Christ our Saviour:

7 ut iustificati gratia ipsius heredes simus
secundum spem vitae aeternae

8 fidelis sermo est et de his volo te confirmare
ut curent bonis operibus praeesse qui credunt
Deo haec sunt bona et utilia hominibus

9 stultas autem quaestiones et genealogias et
contentiones et pugnas legis devita sunt enim
inutiles et vanae

10 hereticum hominem post unam et secundam
correctionem devita

11 sciens quia subversus est qui eiusmodi est et
delinquit proprio iudicio condemnatus

12 cum misero ad te Arteman aut Tychicum
festina ad me venire Nicopolim ibi enim statui
hiemare

13 Zenan legis peritum et Apollo sollicite
praemitte ut nihil illis desit

14 discant autem et nostri bonis operibus
praeesse ad usus necessarios ut non sint
infructuosi

15 salutant te qui mecum sunt omnes saluta qui
nos amant in fide gratia Dei cum omnibus vobis
amen.

7 That, being justified by his grace, we may be
heirs according to hope of life everlasting.

8 It is a faithful saying. And these things I will
have thee affirm constantly, that they who
believe in God may be careful to excel in good
works. These things are good and profitable unto
men.

9 But avoid foolish questions and genealogies
and contentions and strivings about the law. For
they are unprofitable and vain.

10 A man that is a heretic, after the first and
second admonition, avoid:

11 Knowing that he that is such an one is
subverted and sinneth, being condemned by his
own judgment.

12 When I shall send to thee Artemas or
Tychicus, make haste to come unto me to
Nicopolis. For there I have determined to winter.

13 Send forward Zenas the lawyer and Apollo,
with care that nothing be wanting to them.

14 And let our men also learn to excel in good
works for necessary uses: that they be not
unfruitful.

15 All that are with me salute thee. Salute them
that love us in the faith. The grace of God be
with you all. Amen.